

Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten des Lehrpersonals – Schuljahr 2016/17

Art. 1 – Anwendungsbereich, Dauer und Laufzeit

1. Dieser Vertrag regelt die Versetzungen und Übertritte zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache der Lehrpersonen der Grund-Mittel- und Oberschule mit unbefristetem Arbeitsverhältnis der deutschen und ladinischen Schulen.

2. Dieser Vertrag regelt außerdem die Versetzungen und Übertritte von den Schulen mit italienischer Unterrichtssprache in die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache bzw. in die Schulen der ladinischen Ortschaften, sowie zwischen den Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und den Schulen der ladinischen Ortschaften.

3. Die Versetzungen und Übertritte von der Schule mit deutscher Unterrichtssprache und von den Schulen der ladinischen Ortschaften in die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache werden im dezentralen Kollektivvertrag geregelt, der vom italienischen Schulamt mit den Gewerkschaftsorganisationen abgeschlossen wird.

4. In diesem Vertrag werden folgende Maßnahmen der Mobilität geregelt:

- a) Versetzungen (Wechsel der Planstelle innerhalb desselben Stellenplanes der Grundschule bzw. innerhalb derselben Wettbewerbsklasse der Sekundarschule), einschließlich der ersten Zuweisung einer definitiven Planstelle.
- b) Übertritte in einen anderen Stellenplan oder in eine andere Wettbewerbsklasse.

Art. 2 – Verfügbarkeit der Stellen

1. Für die Durchführung der Versetzungen zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache werden alle freien und verfügbaren Stellen im rechtlichen Plansoll der einzelnen Schulen zur Verfügung gestellt, dazu kommen die Stellen, welche im Zuge dieser Mobilitätsmaßnahmen frei werden.

2. Für die Mobilität zwischen Schulen mit unterschiedlicher Unterrichtssprache und Schulen anderer Provinzen sowie für die Übertritte zwischen Schulen derselben Unterrichtssprache stehen insgesamt ein Drittel der freien und verfügbaren Stellen im rechtlichen Plansoll zur Verfügung. Sollte

Contratto provinciale riguardante i trasferimenti e i passaggi del personale docente – anno scolastico 2016/17

Art. 1 - Campo di applicazione, durata e decorrenza del contratto

1. Questo contratto regola i trasferimenti e i passaggi tra scuole con la stessa lingua di insegnamento degli insegnanti della scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado con rapporto di lavoro a tempo indeterminato della scuola in lingua tedesca e delle località ladine.

2. Questo contratto regola inoltre i trasferimenti e i passaggi dalle scuole in lingua italiana alle scuole in lingua tedesca ed alle scuole delle località ladine, nonché tra le scuole in lingua tedesca e le scuole delle località ladine.

3. I trasferimenti e passaggi dalle scuole in lingua tedesca e delle località ladine alle scuole in lingua italiana vengono regolate dal contratto decentrato stipulato dall'intendenza italiana con le organizzazioni sindacali.

4. In questo contratto sono regolate le seguenti operazioni di mobilità:

- a) Trasferimenti (cambio della sede di titolarità fermo restando il ruolo della scuola primaria o la classe di concorso della scuola secondaria), inclusa la prima attribuzione di una sede di titolarità.
- b) Passaggio di ruolo o passaggio di cattedra.

Art. 2 – Disponibilità dei posti

1. Per le operazioni di mobilità tra le scuole dello stesso gruppo linguistico sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto delle singole istituzioni scolastiche. Sono altresì disponibili i posti che si rendono vacanti per effetto dei movimenti in uscita.

2. Per la mobilità tra scuole con lingua d'insegnamento diversa e da scuole di altre province, nonché per i passaggi tra scuole con la stessa lingua d'insegnamento è complessivamente a disposizione un terzo dei posti vacanti. Qualora il calcolo della predetta aliquota dia luogo ad un

Handwritten signatures:
Handwritten signatures at the bottom of the page, including names like "Reith", "P. ...", and "i. v. ...".

Handwritten signature:
A large handwritten signature on the right side of the page, possibly reading "Luparello".

der genannte Prozentsatz zu Dezimalstellen bei der Stellenanzahl führen, so wird ab 0,5 auf eine ganze Stelle gerundet.

Für überzählige Lehrpersonen, die um Übertritt in eine andere Wettbewerbsklasse ansuchen, stehen 100 % der freien und verfügbaren Stellen zur Verfügung.

3. In den Schulen, in welchen ein voll ausgebauter Klassenzug mit differenzierter Didaktik nach Maria Montessori eingerichtet ist, werden eigene Stellen errichtet. Die Besetzung dieser Stellen ist im Art. 4 dieses Vertrages geregelt.

Art. 3 - Versetzungen und Übertritte - Allgemeine Bestimmungen

1. Die Versetzungen werden auf Antrag der Lehrpersonen und von Amts wegen durchgeführt.

2. Die Versetzungen auf Antrag basieren auf den von den Lehrpersonen angegebenen Präferenzen in der angegebenen Reihenfolge.

3. Eine Lehrperson wird von Amts wegen versetzt, wenn sie ihre Planstelle verliert oder noch keine erhalten hat und nicht um Versetzung ansucht oder die Versetzung an die angeführten Schulen nicht möglich ist. Die Versetzung von Amts wegen erfolgt in die nächstgelegene Schuldirektion mit freier Planstelle. Für Lehrpersonen ohne Planstelle wird der Wohnort als Bezug genommen. Bei mehreren konkurrierenden Lehrpersonen entscheiden die Punkte. Lehrpersonen, die ihre Planstelle verlieren und keine neue erhalten können, werden als überzählig im Landesstellenplan geführt. Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans, die keine Planstelle erhalten können, erhalten im tatsächlichen Plansoll einen vorläufigen Dienstsitz.

4. Eine Versetzung von Amts wegen ist auch bei Unvereinbarkeit mit dem Umfeld im Sinne von Art. 468 des Legislativdekrets 297/94 möglich. In diesem Fall kann eine Lehrperson dieser Schule nicht mehr zugeteilt werden.

5. Die Übertritte werden nur auf Antrag der Lehrpersonen durchgeführt. Die Lehrperson muss das Probejahr bestanden haben und im Besitz der vorgesehenen Eignung oder Lehrbefähigung sein. Für Religionslehrpersonen sind Übertritte erst nach dreijähriger Zugehörigkeit zum Stellenplan möglich. Lehrpersonen, die um Übertritt in den Stellenplan

numero non intero, l'arrotondamento all'unità superiore si effettua per residui decimali pari o superiori a 0,5.

Per il passaggio di cattedra dei docenti in esubero, è disponibile il 100 % dei posti vacanti.

3. Nelle istituzioni scolastiche con corsi completi ad indirizzo didattico differenziato Montessori viene istituita una apposita dotazione organica, i cui posti vengono coperti secondo le modalità previste dall' art. 4 del presente contratto.

Art. 3 - Trasferimenti e passaggi - criteri generali

1. I trasferimenti vengono effettuati a domanda del docente o d'ufficio.

2. I trasferimenti a domanda vengono effettuati sulla base delle preferenze espresse dagli interessati e nell'ordine da essi indicato.

3. Il trasferimento d'ufficio avviene quando un perdente posto o un docente senza sede definitiva non presenta domanda di trasferimento o quando non sia stato possibile il trasferimento in una delle scuole indicate nella domanda. Il trasferimento d'ufficio si effettua verso l'istituzione scolastica, con posto vacante, più vicina alla scuola di precedente titolarità. Per i docenti senza titolarità si fa riferimento al comune di residenza. In caso di concorrenza si tiene conto del punteggio. Ove non sia stato possibile effettuare il trasferimento d'ufficio il docente risulta in esubero e viene trasferito nella dotazione organica provinciale. I docenti della dotazione organica provinciale supplementare cui non possa essere assegnata una sede di titolarità, ottengono una sede provvisoria nell'organico di fatto.

4. Il trasferimento d'ufficio avviene anche per incompatibilità ai sensi dell'art. 468, del D.L.vo n. 297/94. In questo caso il docente non può più ottenere il trasferimento o l'assegnazione provvisoria nella scuola dalla quale è stato trasferito.

5. I passaggi vengono effettuati solamente a domanda. Il docente deve aver superato l'anno di prova ed essere in possesso della specifica idoneità o abilitazione. Per i docenti di religione il passaggio è possibile solo dopo un periodo di permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza. I docenti che chiedono il passaggio nel ruolo degli

i.v. ...

...

...

der Religionslehrer ansuchen, müssen im Besitz der vom Ordinarius der Diözese Bozen-Brixen erteilten Eignung für den Religionsunterricht sein.

6. Die Reihenfolge der Maßnahmen der Versetzungen und Übertritte, unterteilt in Phasen und Positionen (a, b, c, ...), ist in der Anlage A festgelegt. Innerhalb jeder einzelnen Position entscheiden die Punkte laut Anlage B. Bei Punktegleichheit entscheidet das höhere Lebensalter.

Art. 4 - Stellen für Integration und für Montessoriuunterricht

1. Die Integrationsstellen können im Wege der Versetzung oder des Übertritts nur mit Lehrpersonen besetzt werden, die im Besitz des vorgesehenen Spezialisierungstitels sind.

2. Die Stellen für Montessoriuunterricht werden vorzugsweise mit Lehrpersonen besetzt, welche bereits ihre Planstelle im Zugehörigkeitssprengel haben, im Besitz der nachstehenden Spezialisierung sind und eine Versetzung beantragen. Diese Maßnahme bewirkt keine Unterbrechung der Kontinuität im Sinne der Bewertungstabelle. Freigebliebene Stellen stehen für die Mobilität zur Verfügung, wobei die Bewerbenden im Besitze eines der folgenden Spezialisierungstitel sein müssen:

- Zertifikat des Lehrgangs in Montessori-Pädagogik am Pädagogischen Institut (240 Stunden),
- Diplom eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der Internationalen Montessori-Vereinigung (AMI),
- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik der österreichischen Landesvereine für Montessori-Pädagogik bzw. des österreichischen Bundesverbandes für Montessori-Pädagogik;
- Diplom einer zweijährigen Montessori-Ausbildung der österreichischen Gesellschaft für Montessori-Pädagogik;
- Zertifikat eines Lehrganges in Montessori-Pädagogik, welcher in Kooperation zwischen dem Institut für ganzheitliches Lernen, Deutschland und dem Verein „Die Pfütze“, Bozen veranstaltet wurde.

insegnanti di religione devono essere in possesso dell'idoneità per l'insegnamento della religione cattolica rilasciata dall'Ordinario della Diocesi di Bolzano-Bressanone.

6. La sequenza operativa per i trasferimenti e per i passaggi, strutturata in fasi e posizioni (a, b, c, ...), è quella elencata nella tabella dell'allegato A. All'interno di ciascuna posizione l'ordine è determinato dal punteggio spettante ai sensi della tabella di cui all'allegato B. A parità di punteggio vale la maggior anzianità anagrafica.

Art. 4 - Posti di sostegno e ad indirizzo didattico differenziato Montessori

1. I posti di sostegno possono essere assegnati tramite trasferimento o passaggio solo ai docenti in possesso del prescritto titolo di specializzazione.

2. I posti ad indirizzo didattico differenziato Montessori vengono coperti, prioritariamente, con insegnanti specializzati che siano già titolari nel circolo e che presentino domanda di trasferimento. Queste operazioni non comportano l'interruzione della continuità di servizio ai sensi della tabella di valutazione. I posti vacanti sono disponibili per le operazioni di mobilità. Gli aspiranti ad essi devono essere in possesso di uno dei seguenti titoli di specializzazione:

- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori conseguito presso l'Istituto pedagogico (almeno 240 ore);
- diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Internazionale Montessori (AMI);
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Nazionale e Provinciale Austriaca sulla didattica Montessori;
- diploma di un corso di didattica differenziata Montessori rilasciato dall'Associazione Austriaca sulla didattica Montessori;
- certificato di un corso di didattica differenziata Montessori eseguito in cooperazione dall'"Institut für ganzheitliches Lernen", Germania, con l'associazione "La pozzanghera", Bolzano.

Rumth
i.v. Ambr...
Ferd. P...

Sada

Ambr...

Art. 5 – Einschränkung der Versetzungen und Übertritte

1. Lehrpersonen, die eine Versetzung auf eine Planstelle im Bereich Integration erhalten, müssen fünf Jahre in diesem Bereich verweilen. Lehrpersonen, die eine Versetzung auf eine Planstelle im Bereich Montessoriunterricht erhalten, müssen drei Jahre in diesem Bereich verweilen. Diese Lehrpersonen können in dieser Zeit weder eine Versetzung noch eine Verwendung oder provisorische Zuweisung außerhalb dieses Bereiches erhalten. Lehrpersonen auf Montessoristellen können eine provisorische Zuweisung auf eine Klassenlehrerstelle erhalten, wenn ihre Planstelle mehr als 30 km von den beantragten Schulen entfernt ist.
2. Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans können nicht um Übertritt in eine andere Wettbewerbsklasse oder in einen anderen Stellenplan ansuchen. Sie können auch nicht um Versetzung in eine Schule mit anderer Unterrichtssprache und in eine Schule außerhalb des Landes ansuchen.

Art. 6 – Einreichung der Gesuche

1. Die Modalitäten und die Fristen für die Einreichung und den Widerruf der Gesuche werden nach Anhören der Gewerkschaftsorganisationen von den einzelnen Schulämtern festgelegt. Jedes Schulamt regelt dabei den Zugang zu den Schulen der eigenen Unterrichtssprache.
2. Im Gesuch können bis zu 20 Präferenzen angeführt werden, wobei die Schuldirektionen einzeln anzuführen sind.
3. Wenn eine Lehrperson mehrere Gesuche um Versetzung und Übertritt stellt, so muss sie anführen, welchem Gesuch sie den Vorrang gibt.

Art. 7 – Ermittlung der Stellenverlierer

1. Die Ermittlung der Stellenverlierer erfolgt in den einzelnen Schulen, unterteilt nach Stellenart der Grundschule und Wettbewerbsklassen der Sekundarschule. Dabei werden die Anzahl der Stellen im rechtlichen Plansoll und die Position der Lehrpersonen in der internen Rangliste berücksichtigt. Bei Punktegleichheit hat die ältere Lehrperson Vorrang. Lehrpersonen, die erst für das laufende Schuljahr die Planstelle an der Schuldirektion erhalten haben, werden als erste

Art. 5 – Limiti per i trasferimenti e i passaggi

1. Il trasferimento su posto di sostegno comporta la permanenza per almeno un quinquennio su tale tipologia di posto. Il trasferimento ai posti ad indirizzo didattico differenziato Montessori comporta la permanenza per almeno un triennio su tale tipologia di posto. In questo periodo i docenti non possono ottenere il trasferimento, l'utilizzo o l'assegnazione provvisoria su un altro tipo di posto. I docenti titolari su posti ad indirizzo didattico differenziato Montessori possono ottenere un'assegnazione provvisoria su un posto comune se la sede di titolarità dista più di 30 chilometri dalle scuole richieste.
2. I docenti della dotazione organica provinciale supplementare non possono chiedere né il passaggio di ruolo o di cattedra, né il trasferimento a una scuola di una altra provincia o con altra lingua di insegnamento.

Art. 6 – Presentazione delle domande

1. Le modalità e i termini per la presentazione e per la revoca delle domande vengono fissati dalla singola Intendenza scolastica, sentite le organizzazioni sindacali. Ogni Intendenza stabilisce i termini per i trasferimenti/passaggi verso le scuole di propria pertinenza.
2. Nella domanda, quali preferenze, possono essere indicati fino a 20 singoli istituti scolastici.
3. Gli insegnanti che presentino più domande di trasferimento e/o di passaggio devono indicare a quale domanda dare la precedenza.

Art. 7 – Individuazione dei perdenti posto

1. L'individuazione dei perdenti posto avviene in ogni istituzione scolastica sulla base di una graduatoria interna, divisa per tipo di posto nella scuola primaria e per classe di concorso nella scuola secondaria, tenendo conto del numero di posti in organico di diritto e della posizione dei docenti in detta graduatoria interna. A parità di punteggio prevale la maggiore età anagrafica. I docenti, che abbiano acquisito la titolarità in una istituzione scolastica nel corrente anno scolastico,

Rulli *pa* *Sesto Pital* *i.v. De Breda* *Stadano*

Deputato

zum Stellenverlierer.

2. Jede Schule erstellt innerhalb des Termins, zu dem die Lehrpersonen um Versetzung ansuchen müssen, die interne Rangliste. Die Erstellung erfolgt auf der Grundlage der Bewertungstabelle mit der Punktberechnung der Versetzungen von Amts wegen. Dabei berücksichtigt sie alle Unterlagen, die zu diesem Zeitpunkt in ihrem Besitz sind. Nach Veröffentlichung dieser vorläufigen internen Rangliste können die Lehrpersonen Ergänzungen und Richtigstellungen beantragen.

3. Innerhalb von fünf Tagen nach Bekanntgabe der Stellen im rechtlichen Plansoll durch das Schulamt veröffentlicht die Schuldirektion an ihrer Anschlagtafel die endgültige interne Rangliste und informiert eventuelle Stellenverlierer. Diese können innerhalb von weiteren sieben Tagen ein Gesuch um Versetzung stellen.

Art. 8 – Zusammenlegung von Schulen

1. Wenn zwei Schuldirektionen zusammengelegt werden, bilden alle Planstelleninhaber zusammen die Rangliste der neuen Schuldirektion.

2. Wenn einzelne Schulstellen oder Schulen einer anderen Schuldirektion angegliedert werden, so bilden alle Lehrpersonen, die im laufenden Schuljahr diesen Schulstellen zugewiesen sind oder an dieser Schule ihre Planstelle haben, die Rangliste der neuen Schuldirektion. Sie können im Versetzungsgesuch für die Planstelle an der bisherigen Schuldirektion optieren.

3. Wenn Schuldirektionen der Oberschule aufgelöst werden und einzelne Fachrichtungen unterschiedlichen Schuldirektionen zugeteilt werden, so können alle Lehrpersonen der aufgelösten Schuldirektion um Versetzung an die Schuldirektionen ansuchen, der die aufgelösten Fachrichtungen zugeteilt werden. Diese Lehrpersonen behalten die angereifte Kontinuität aufrecht.

4. Für Lehrpersonen, deren Planstelle sich aus mehreren Schulen oder Schulstellen zusammensetzt, gilt für die Neuzuteilung der Schuldirektion die höhere Stundenzahl. Bei gleicher Stundenzahl entscheidet die Lehrperson.

vengono individuati per primi come perdenti posto.

2. Ogni istituzione scolastica elabora la graduatoria interna entro il termine stabilito per la presentazione delle domande di trasferimento, sulla base degli elementi della tabella di valutazione e tenendo conto delle precisazioni concernenti i trasferimenti d'ufficio. Vengono presi in considerazione tutti i documenti in possesso della direzione scolastica al momento della stesura della graduatoria. Dopo la pubblicazione della graduatoria interna provvisoria i docenti possono richiedere correzioni e integrazioni.

3. Entro cinque giorni dalla comunicazione dell'organico di diritto da parte dell'intendenza scolastica, la direzione scolastica pubblica sul proprio albo la graduatoria interna definitiva e informa gli eventuali perdenti posto. I perdenti posto entro i successivi sette giorni possono produrre nuova domanda di trasferimento.

Art. 8 – Dimensionamento della rete scolastica

1. Nel caso di unificazione di due istituzioni scolastiche tutti i docenti titolari confluiscono nella nuova istituzione e formano un'unica graduatoria.

2. Nel caso in cui singoli plessi o singole scuole confluiscono in altra istituzione scolastica, tutti i docenti che nel corrente anno siano assegnati a tali plessi o siano titolari in tali scuole acquisiscono la titolarità nell'istituzione di confluenza. Essi possono esprimere nella domanda di trasferimento un'opzione per il mantenimento della titolarità nella precedente istituzione scolastica.

3. Nel caso in cui vengano soppresse istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e singoli indirizzi confluiscono in diverse istituzioni, tutti i docenti titolari nell'istituzione soppressa possono chiedere il trasferimento alle istituzioni alle quali viene assegnata uno degli indirizzi dell'istituzione soppressa. Questi docenti mantengono la continuità didattica acquisita.

4. I docenti su posti costituiti tra plessi o scuole diversi ottengono l'assegnazione della titolarità in base al maggior numero di ore e in caso di parità di ore, in base alla preferenza del docente.

R. Roth
i.v. ...
... Petell.

... Petell.
Sc...

Art. 9 – Bewertung der Titel und Einsprüche

1. Die Bewertung der Titel erfolgt anhand der Punktetabelle laut Anlage B. Für die Übertritte zählen die Punkte für die familiären Erfordernisse nicht.
2. Gegen die Bewertung der Gesuche, die Vergabe der Punkte oder die Anerkennung von Vorrängen kann ein begründeter Einspruch erhoben werden. Dieser ist innerhalb von 5 Tagen nach Veröffentlichung oder Mitteilung der Maßnahme beim zuständigen Amt einzubringen. Das Amt nimmt innerhalb von 10 Tagen die Bewertung und die eventuelle Berichtigung vor. Die getroffenen Entscheidungen sind definitiv.

Art. 10 – Mobilität zwischen Schulen mit unterschiedlicher Unterrichtssprache

1. Die dem Stellenplan der Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache angehörenden Zweitsprachlehrpersonen, können erst nach dreijähriger Zugehörigkeit in ihrem Stellenplan und nach Bestehen des Probejahres um Versetzung in den Stellenplan der Lehrpersonen der deutschen Grundschule ansuchen. Lehrpersonen, welche ab dem Schuljahr 2013/2014 einen unbefristeten Arbeitsvertrag abschließen können laut Landesgesetz Nr. 24/1996, Art. 12ter, Abs. 11 erst nach fünf Jahren Zweitsprachunterrichts um Versetzung, provisorische Zuweisung oder Verwendung in andere Stellenpläne oder Wettbewerbsklassen ansuchen.
2. Die dem Stellenplan der Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache und der Grundschulen der ladinischen Ortschaften angehörenden Lehrpersonen, können erst nach vorherigem Bestehen des Probejahres um Versetzung in den Stellenplan der Zweitsprachlehrpersonen der deutschen Grundschule ansuchen.
3. Diese Lehrpersonen nehmen in der 2. Phase der Versetzungen teil. Weiters sind sie verpflichtet in einem Jahr 40 Fortbildungsstunden zu absolvieren. Außerdem ist die Lehrperson verpflichtet dem Schuldirektor am Ende des Jahres einen Bericht über die angewendete didaktisch-pädagogische Praxis vorzulegen.
4. Die dem Stellenplan der Sekundarschulen

Art. 9 – Valutazione dei titoli e reclami

1. La valutazione dei titoli avviene secondo la tabella di cui all'allegato B. Le esigenze di famiglia non vengono valutate in caso di richiesta di passaggio.
2. Avverso la valutazione delle domande, l'attribuzione del punteggio, il riconoscimento di eventuali diritti di precedenza, è consentita la presentazione di motivato reclamo da parte del personale interessato. Il reclamo deve essere presentato entro 5 giorni dalla pubblicazione o comunicazione dell'atto ed è rivolto all'organo che lo ha emanato. I reclami sono esaminati con l'adozione degli eventuali provvedimenti correttivi degli atti contestati entro i successivi 10 giorni. Le decisioni sui reclami sono atti definitivi.

Art. 10 – Mobilità tra scuole con lingua di insegnamento diversa

1. Il personale docente titolare di seconda lingua nella scuola primaria italiana può chiedere il trasferimento nel ruolo degli insegnanti della scuola primaria tedesca solo dopo una permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza ed il superamento dell'anno di prova. I docenti succitati, che stipulino un contratto a tempo indeterminato decorrente dall'anno scolastico 2013/2014, ai sensi della legge provinciale n. 24/1996, art. 12ter, comma 11, possono chiedere il trasferimento, l'assegnazione provvisoria o l'utilizzazione su altri posti o su altre classi di concorso solo dopo cinque anni di servizio nell'insegnamento di seconda lingua.
2. Il personale docente appartenente al ruolo degli insegnanti della scuola primaria italiana e delle località ladine può chiedere il trasferimento nel ruolo di seconda lingua delle scuole primarie in lingua tedesca previo superamento dell'anno di prova.
3. Detto personale partecipa alle operazioni di mobilità di 2ª fase. Ottenuto il trasferimento, è tenuto all'obbligo di frequenza di un corso annuale di formazione di 40 ore. Al termine di tale corso il docente dovrà presentare al proprio dirigente scolastico una relazione sul percorso didattico - metodologico seguito.
4. Il personale docente titolare di Tedesco

i.v. 







angehörigen Lehrpersonen der deutschen Zweitsprache, können nach dreijähriger Zugehörigkeit zum Stellenplan und nach bestandener Probejahr um Übertritt an die Lehrstellen für literarische Fächer der entsprechenden Schulen der deutschen Unterrichtssprache oder der Schulen der ladinischen Ortschaften ansuchen, sofern sie die vom Ministerialdekret vom 30.01.1998, Nr. 39, in geltender Fassung, vorgeschriebene Lehrbefähigung besitzen. Es handelt sich in diesem Fall um einen Übertritt innerhalb der Provinz. Für die Versetzung/Übertritt an Stellen der Schulen der ladinischen Ortschaften ist zusätzlich der Besitz des Dreisprachigkeitsdiploms erforderlich.

5. Für alle weiteren Wettbewerbsklassen, die in den vorhergehenden Absätzen nicht genannt wurden, werden die Versetzungen und Übertritte in der 3. Phase der Mobilität geregelt, mit Vorrang vor den interprovinziellen Versetzungen und Übertritten.

6. An den Grundschulen mit deutscher Unterrichtssprache und der ladinischen Ortschaften werden für die Mobilität zwischen den Schulämtern und von den anderen Provinzen ein Drittel der freien Stellen reserviert. Sollte der genannte Prozentsatz zu Dezimalstellen bei der Stellenanzahl führen, so wird ab 0,5 auf eine ganze Stelle aufgerundet.

Art. 11 - Besetzung der Stellen für den Instrumentalunterricht der Oberschulen

1. Ab dem Schuljahr 2015/2016 werden die Stellen für den Instrumentalunterricht in der Oberschule auch im rechtlichen Stellenplan besetzt. Diese Stellen sind Teil des Stellenplanes der Wettbewerbsklasse 31/A-Musikerziehung in der Oberschule.

2. Für den Übertritt aus anderen Wettbewerbsklassen gelten folgende Voraussetzungen:

- Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse 31/A oder 32/A,
- gültiger Titel für den Instrumentalunterricht und
- Zuweisung auf eine Stelle im Ausmaß von mindestens 50 % der Wettbewerbsklasse 31/A (einschließlich Instrumentalunterricht) im Schuljahr 2014/2015 im Sinne von Art. 7, Absatz 9 des Landesvertrages zu den Verwendungen und provisorischen Zuweisungen.

3. Für den Übertritt stehen 100 % der freien und

seconda lingua nelle scuole secondarie in lingua italiana può chiedere il passaggio nelle cattedre di materie letterarie delle corrispondenti scuole tedesche o delle località ladine dopo un periodo di permanenza di tre anni nel ruolo di appartenenza, il superamento dell'anno di prova e purché in possesso della abilitazione prescritta dalle vigenti disposizioni di cui al decreto ministeriale del 30.01.1998, n. 39. Detti passaggi sono da considerarsi passaggi nell'ambito della Provincia. Per il trasferimento/passaggio nelle scuole delle località ladine è inoltre richiesto l'attestato di conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina.

5. Per tutte le altre classi di concorso non previste nei commi precedenti i trasferimenti e i passaggi sono collocati nella 3ª fase della mobilità con precedenza rispetto ai trasferimenti e passaggi interprovinciali.

6. Per le scuole primarie con insegnamento in lingua tedesca e delle località ladine per la mobilità tra Intendenze e per la mobilità interprovinciale viene accantonato un terzo dei posti vacanti. Qualora il calcolo della predetta aliquota dia luogo ad un numero non intero, l'arrotondamento all'unità superiore si effettua per residui decimali pari o superiori a 0,5.

Art. 11 - Assegnazione dei posti per lo strumento nella scuola secondaria di secondo grado

1. A partire dall'anno scolastico 2015/2016 l'organico di diritto della classe di concorso 31/A Educazione musicale negli istituti e scuole d'istruzione secondaria di secondo grado comprenderà anche le cattedre per l'insegnamento dello strumento musicale.

2. I requisiti per il passaggio da altre classi di concorso sono:

- l'abilitazione per la classe di concorso 31/A o 32/A,
- titolo valido per lo strumento musicale e
- assegnazione su un posto nella misura minima del 50 % nella classe di concorso 31/A (incluso insegnamento dello strumento) nell'anno scolastico 2014/2015 ai sensi dell'art. 7, comma 9 del contratto provinciale riguardante le utilizzazioni ed assegnazioni;

3. Per il passaggio sono a disposizione il 100 %

i.v. Oberlechner *Punth* *Prof. Josef P. R. &* *Sosola*

Oberlechner

verfügbaren Stellen der Wettbewerbsklasse 31/A im rechtlichen Plansoll zur Verfügung, einschließlich der Stellen für den Instrumentalunterricht.

dei posti vacanti per la classe di concorso 31/A nell'organico di diritto, incluse le cattedre per lo strumento musicale.

Art. 12 – Verweis auf Bestimmungen

1. Für Fälle, die durch den vorliegenden Vertrag nicht geregelt sind, wird die staatliche Regelung angewendet, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Rundschreibens des Schulamtsleiters zu den Versetzungen und Übertritten in Kraft ist.

Art. 12- Rinvio

1. Per i casi non previsti in questo contratto si fa riferimento alla normativa statale in vigore alla data di pubblicazione della circolare dell'intendente scolastico sui trasferimenti ed i passaggi.

27/10/2015

Für die Schulämter – Per le Intendenze

Wolfgang Oberparleiter

Elisabetta Rindler

Für die Gewerkschaftsorganisationen – Per le organizzazioni sindacali

SGB CISL – Schule/Scuola

Sandro Fraternali

GBW-FVC AGB-CGIL

Marta Kofler

SSG/ASGB

i.v. Cristian Olivo

Patrizia Nock

SGK-UIL – Schule/Scuola

Silvia Cadamuro

Anlage A – Phasen der Versetzungen und Übertritte	Allegato A – Fasi dei trasferimenti e dei passaggi
<p>Die Versetzungen und Übertritte unterteilen sich in 4 Phasen:</p> <p>I. Phase: Versetzungen zwischen Schulen derselben Gemeinde und vorrangige Zuweisungen der Planstelle</p> <p>II. Phase: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden (1)</p> <p>III. Phase: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Unterrichtssprache und zwischen Schulen verschiedener Provinzen sowie sämtliche Übertritte</p> <p>IV. Phase: Versetzungen der Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans</p>	<p>I trasferimenti e passaggi si effettuano in 4 fasi:</p> <p>I. Fase: Trasferimenti tra scuole dello stesso comune e assegnazioni preliminari di sede</p> <p>II. Fase: Trasferimenti tra scuole di comuni diversi (1)</p> <p>III. Fase: Trasferimenti tra scuole con lingua di insegnamento diversa, trasferimenti interprovinciali e passaggi</p> <p>IV. Fase: Trasferimento dei docenti della dotazione organica provinciale supplementare</p>
<p>Phase I: Versetzungen innerhalb der Gemeinde und vorrangige Zuweisungen der Planstelle</p> <p>a) Zuweisung der Lehrpersonen, die vom Ausland in den Herkunftsstellenplan zurückkehren, an eine Planstelle jener Gemeinde, in der sie die Planstelle verloren hatten.</p> <p>b) Versetzung auf Antrag von blinden Lehrpersonen (Art. 3, G. 120/1991) und Lehrpersonen, welche Dialysepatienten sind (Art. 31, G. 270/82), unabhängig von der Herkunftsgemeinde oder -provinz;</p> <p>c) Rückversetzung auf Antrag an die Schule, aus welcher die Lehrperson im letzten 8-Jahres-Zeitraum als Stellenverlierer, unabhängig von Herkunftsgemeinde, versetzt wurde;</p> <p>d) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (G. 104/92, Kategorien 1, 2 und 3 der Tabelle „A“)</p> <p>e) Versetzung auf Antrag innerhalb der Gemeinde</p> <p>f) Rückversetzung auf Antrag in die Herkunftsgemeinde, aus welcher die Lehrperson im letzten 8-Jahreszeitraum als Stellenverlierer versetzt wurde;</p> <p>g) Versetzung von Amts wegen, innerhalb der Gemeinde, der Stellenverlierer, welche kein Versetzungsgesuch eingereicht haben, bzw. ein Gesuch eingereicht haben, aber von den angeführten Präferenzen nicht erfüllt wurden;</p>	<p>Fase I: Trasferimenti tra scuole dello stesso comune e assegnazioni preliminari di sede</p> <p>a) Assegnazione di sede nel comune di precedente titolarità agli insegnanti che rientrano dall'estero e che vengono restituiti al ruolo di provenienza.</p> <p>b) Trasferimento a richiesta di personale non vedente (Art. 3, L. 120/1991) o emodializzato (Art. 31, G. 270/82), indipendentemente dal comune o dalla provincia di provenienza;</p> <p>c) Rientro su domanda nella scuola di precedente titolarità di docenti soprannumerari trasferiti negli ultimi 8 anni, indipendentemente dal comune di provenienza;</p> <p>d) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3 della tabella A);</p> <p>e) Trasferimento a domanda tra scuole dello stesso comune</p> <p>f) Rientro a domanda nel comune di precedente titolarità di docenti trasferito d'ufficio negli ultimi 8 anni;</p> <p>g) Trasferimento d'ufficio, tra scuole dello stesso comune, di perdenti posto, che non hanno prodotto domanda o che, pur avendola prodotta, non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse nella domanda;</p>
<p>Phase II: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden des Landes (1)</p> <p>a) Versetzung von Amts wegen der Stellenverlierer, welche kein Versetzungsgesuch eingereicht haben oder ein Gesuch eingereicht haben, aber von den angeführten Präferenzen keine Versetzung erhalten haben. Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen, die vom Ausland zurückkehren und laut Phase I, Buchstabe a keine Stelle erhalten haben. In beiden Fällen wird die der Herkunftsschule nächstgelegene freie Stelle zugewiesen.</p> <p>b) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (G. 104/92, Kategorien 1, 2 und 3 der Tabelle „A“);</p>	<p>Fase II: Trasferimenti tra scuole di comuni diversi (1)</p> <p>a) Trasferimento d'ufficio dei perdenti posto che non abbiano prodotto domanda o che, pur avendola prodotta, non abbiano ottenuto il trasferimento a domanda. Trasferimento d'ufficio d'insegnanti, che rientrano dall'estero e che non stati soddisfatti nella fase I, lettera a). In entrambi i casi viene assegnata la sede libera più vicina alla precedente sede di titolarità.</p> <p>b) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3 della tabella A);</p>

Handwritten signatures and notes at the bottom left of the page.

Handwritten signature at the bottom right of the page.

Large handwritten signature on the right margin of the page.

<p>c) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, welche den Ehepartner bzw. den Sohn/die Tochter mit Beeinträchtigung oder als einziges zur Verfügung stehendes Kind einen Elternteil mit Beeinträchtigung pflegen (G. 104/92);</p> <p>d) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, deren Ehepartner Militärangehöriger ist und von Amts wegen versetzt wurde;</p> <p>e) Versetzung auf Antrag aller Lehrpersonen innerhalb der Landes, welche von keinem Vorrang Gebrauch machen können, und gleichrangig Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen ohne definitiven Dienstsitz, die einen Antrag gestellt, aber keine der angegebenen Präferenzen erhalten haben.</p> <p>f) Versetzung von Amts wegen der überzähligen Lehrpersonen, welche keine Versetzung auf Antrag in den vorigen Operationen erhalten haben, einschließlich der Lehrpersonen unter Punkt g), die keine Planstelle erhalten haben;</p> <p>g) Versetzung zwischen Integrationsstellen und anderen Stellen, ohne Unterscheidung zwischen Versetzungen innerhalb der gleichen Schule, zwischen Schulen der gleichen Gemeinde und zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden;</p> <p>h) Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen ohne definitiven Dienstsitz, die kein Versetzungsgesuch gestellt haben. Sie werden mit 0 Punkten versetzt.</p> <p>(1) In die Phase II fallen in der Grundschule die Versetzungen von Schulen mit einer anderen Unterrichtssprache. Dabei gilt die Punktetabelle laut Anlage B dieses Vertrags.</p>	<p>c) Trasferimento a domanda dei docenti che assistono il coniuge, il figlio con disabilità ovvero come figlio unico il genitore con disabilità (L. 104/92);</p> <p>d) Trasferimento a domanda per il ricongiungimento al coniuge militare trasferito d'ufficio;</p> <p>e) Trasferimento a domanda dei docenti della provincia che non hanno alcuna precedenza e trasferimento d'ufficio dei docenti senza sede definitiva che hanno presentato domanda e non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse;</p> <p>f) Trasferimento d'ufficio dei soprannumerari che non hanno ottenuto un trasferimento a domanda nelle operazioni precedenti, inclusi i docenti di cui al punto g) che sono rimasti senza sede definitiva;</p> <p>g) Trasferimento tra posti di sostegno e altri posti, senza distinzione tra trasferimento della stessa scuola, tra scuola dello stesso comune o tra scuole di diversi comuni;</p> <p>h) Trasferimento d'ufficio dei docenti senza sede definitiva che non hanno presentato domanda di trasferimento, essi vengono trasferiti con 0 punti;</p> <p>(1) Nella scuola primaria i trasferimenti da scuole con altra lingua d'insegnamento fanno parte della II fase. Si applica la tabella di valutazione di cui all'allegato B di questo contratto.</p>
<p>Phase III: Versetzungen zwischen Schulen des Landes unterschiedlicher Unterrichtssprache der Sekundarschule und mit anderen Provinzen sowie sämtliche Übertritte</p> <p>Die Reihenfolge innerhalb der Phase 3 ist im Artikel 10 dieses Landesvertrags geregelt. Im Falle eines Übertritts von Schulen mit einer anderen Unterrichtssprache gilt die Punktetabelle laut Anlage B dieses Vertrags.</p>	<p>Fase III: Trasferimenti tra scuole della provincia con lingua d'insegnamento diversa nella scuola secondaria, trasferimenti interprovinciali, passaggi di ruolo e di cattedra</p> <p>La sequenza interna alla fase III è regolata dalle disposizioni contenute nell'articolo 10 di questo contratto. In caso di passaggio da scuole con altra lingua di insegnamento si applica la tabella di valutazione di cui all'allegato B di questo contratto.</p>
<p>Phase IV: Versetzungen der Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans</p> <p>a) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (Gesetz 104/92, Kategorien 1, 2 und 3 der Tabelle „A“)</p> <p>b) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, welche den Ehepartner bzw. Sohn/Tochter mit Beeinträchtigung (Gesetz 104/92) pflegen, bzw. Pflege des einzigen Kindes zur Pflege verfügbar eines Elternteiles mit Beeinträchtigung;</p> <p>c) Versetzung der Lehrpersonen auf Antrag und gleichrangig Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen, die einen Antrag gestellt, aber keine der angegebenen Präferenzen erhalten haben;</p> <p>d) Versetzung der Lehrpersonen, die kein Versetzungsgesuch gestellt haben; sie werden mit 0 Punkten von Amts wegen versetzt.</p>	<p>Fase IV: Trasferimenti dei docenti sulla dotazione organica aggiuntiva</p> <p>a) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3 della tabella A);</p> <p>b) Trasferimento a domanda dei docenti che assistono il coniuge, il figlio con disabilità ovvero come figlio unico il genitore con disabilità (L. 104/92);</p> <p>c) Trasferimento a domanda e trasferimento d'ufficio dei docenti che hanno presentato domanda e non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse;</p> <p>d) Trasferimento dei docenti che non hanno presentato domanda di trasferimento; essi vengono trasferiti d'ufficio con 0 punti.</p>

Handwritten signature

i.v. [Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

**Anlage Allegato B
Punktetabelle - Tabella di valutazione**

Bewertung der Dienste		Anzianità di servizio	
1. Für jedes Jahr mit unbefristetem Arbeitsvertrag	6 Punkte	1. per ogni anno di servizio con incarico a tempo indeterminato	punti 6
2. Für jedes Jahr mit befristetem Arbeitsvertrag	3 Punkte	2. per ogni anno di servizio con incarico a tempo determinato	punti 3
3. Für jedes Jahr mit unbefristetem Arbeitsvertrag ohne Unterbrechung des Dienstes in derselben Schuldirektion und in der selben Stellenart-Wettbewerbsklasse, in der die Lehrperson ihre Planstelle hat	3 Punkte	3. per ogni anno di servizio con incarico a tempo indeterminato senza soluzione di continuità nell' istituzione scolastica e sullo stesso posto/classe di concorso di attuale titolarità	punti 3
4. <i>(nur für die Ermittlung der Stellenverlierer und für die Versetzungen von Amts wegen)</i> Für jedes Jahr mit unbefristetem Arbeitsvertrag ohne Unterbrechung des Dienstes in derselben Gemeinde	1 Punkt	4. <i>(Ai soli fini dell'individuazione del perdente posto e per il trasferimento d'ufficio)</i> per ogni anno di servizio con incarico a tempo indeterminato senza soluzione di continuità nel comune	punti 1
5. In den Ranglisten des Bereichs Integration wird der Dienst als Integrationslehrperson gemäß Absätze 1 und 2 doppelt gezählt, wenn die Lehrperson im Besitz des vorgesehenen Spezialisierungsdiploms war.	6/3 Punkte	5. Per le graduatorie relativi ai posti di sostegno il punteggio di cui ai commi 1 e 2 è raddoppiato per il servizio prestato come insegnante di sostegno, purché prestato dal docente in possesso del titolo di specializzazione previsto.	Punti 6/3
6. In der Grundschule wird der Dienst gemäß den Absätzen 1 und 2 doppelt gezählt, wenn er an Bergschulen oder in einklassigen Schulen geleistet wurde (Bergschulverzeichnis gültig bis Schuljahr 2012/2013).	6/3 Punkte	6. Nella scuola primaria il punteggio di cui ai commi 1 e 2 è raddoppiato se il servizio è prestato in scuola unica o di montagna. (elenco delle scuole di montagna valido fino all'anno scolastico 2012/2013).	punti 6/3
Bewertung der familiären Erfordernisse (gelten nicht für die Übertritte)		Esigenze di famiglia (non valgono per i passaggi)	
1. Zusammenführung mit Kindern, die nicht älter als 18 Jahre sind oder in Ermangelung dieser mit dem Ehepartner, dem Lebensgefährten/der Lebensgefährtin, den Eltern oder den Kindern mit mehr als 18 Jahren.	6 Punkte	1. per il ricongiungimento ai figli che non abbiano superato i 18 anni o, in mancanza di essi, al coniuge, al/alla convivente, ai genitori o ai figli con più di 18 anni.	punti 6
2. Kinder jünger als 6 Jahre	4 Punkte	2. figli di età inferiore a sei anni	punti 4
3. Kinder mit 6 Jahren aber jünger als 18 Jahre	3 Punkte	3. figli di età superiore ai sei anni, ma che non abbiano superato i 18 anni	punti 3
4. Für die Betreuung von dauerhaft pflegebedürftigen Familienmitgliedern	6 Punkte	4. per l'assistenza ai familiari bisognosi di cure continuative	punti 6

Handwritten signature

Handwritten signature
v. C. ...

Handwritten signature

Handwritten signature

Bewertung anderer Titel		Altri titoli	
1. Für einen bestandenen ordentlichen Wettbewerb	12 Punkte	1. per il superamento di un concorso pubblico ordinario	punti 12
2. Für universitäre Diplome mit einer Studiendauer von mindestens vier Jahren, für welche die Matura Zugangsvoraussetzung ist	5 Punkte	2. per diplomi universitari con corso di durata almeno quadriennale ai quali si accede con diploma di maturità	punti 5
3. Für universitäre Diplome, für welche die Matura Zugangsvoraussetzung ist	1 Punkt pro Jahr (60 ECTS-Punkte)	3. per altri diplomi universitari ai quali si accede con il diploma di maturità	punti 1 per anno (60 punti CFU)
4. Für universitäre Diplome, für welche ein Universitätsdiplom mit einer Mindeststudiendauer von drei Jahren Zugangsvoraussetzung ist	2 Punkte pro Jahr (60 ECTS-Punkte)	4. per diplomi universitari, ai quali si accede con diploma universitario di durata minima triennale	punti 2 per anno (60 punti CFU)
Für jedes Diplom laut Absatz 2, 3 und 4 werden maximal 5 Punkte vergeben. In Summe werden nicht mehr als 10 Punkte vergeben.		Per ogni diploma ai sensi del comma 2, 3 e 4 vengono attribuiti al massimo 5 punti, fino ad un massimo complessivo di 10 punti.	

Roll

Prof. Sandro Roll
i. V. *Antonio*

Dejorah